



生物多样性公约

Distr.
GENERAL

CBD/WG8J/REC/11/3
22 November 2019

CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

生物多样性公约第 8(j) 条和相关条款问题
不限成员名额闭会期间特设工作组
第十一次会议
2019 年 11 月 20 日至 22 日，加拿大蒙特利尔
议程项目 6

工作组通过的建议

11/3. 旨在将自然与文化融入 2020 年后全球生物多样性框架的工作 要素选项

第 8(j) 条和相关条款问题不限成员名额闭会期间特设工作组

建议缔约方大会第十五届会议通过一项措辞大致如下的决定：

缔约方大会，

回顾第 X/20 号决定第 16 段，其中欢迎生物多样性公约秘书处与联合国教育、科学及文化组织关于生物多样性和文化多样性之间联系的联合工作方案，并回顾第 14/30 号决定，其中确认联合工作方案是有用的协调机制，可推动《公约》的执行，加深全球对文化多样性与生物多样性的相互联系的认识，

欢迎从 2010-2020 年联合工作方案下的国际和区域举措中吸取的经验教训，¹

注意到联合工作方案仍与 2020 年后全球生物多样性框架密切相关，

1. 决定重申对关于生物多样性与文化多样性之间联系的联合工作方案的承诺，生物多样性公约秘书处、联合国教育、科学及文化组织、国际自然保护联盟及其他相关伙伴，包括联合国土著问题常设论坛、联合国大学可持续性高等研究所、特别是土著人民和地方社区将促进联合工作方案，从全社会观点出发，采用综合方式，充分尊重人权，包括土著人民和地方社区的集体权利，以便支持在国家 and 地方各级根据本国国情执行 2020 年后全球生物多样性框架，包括使其主流化，充分吸收生物文化多样性的附加值，利用生物和文

¹ 见关于自然与文化之间联系的声明汇编（CBD/WG8J/11/INF/2）。

化遗产，加强生物多样性与文化多样性之间的联系，从而在各级实现《公约》的各项目标及其与自然和谐相处的 2050 年愿景；

2. 请执行秘书并邀请联合国教育、科学及文化组织、国际自然保护联盟及其他有关国际机构在资源允许的情况下，探讨和考虑设立一个机构间机制，例如生物多样性各相关公约联络小组，以期确保工作的互补性，同时尊重每个机构的职责，避免工作的不必要重叠和重复，最大程度地提高效率，查明和克服挑战，以适当的规模推广取得的经验，实现 2020 年后联合方案的各项目标；

3. 鼓励各国政府和所有相关公约的缔约方，包括 1972 年《世界遗产公约》和 2003 年《保护非物质文化遗产公约》的缔约方，以及国际古迹遗址理事会和国际文化财产保护与修复研究中心、世界知识产权组织、联合国土著问题常设论坛、土著人民权利专家机制以及联合国特别报告员等相关政府间组织和非政府组织、学术界、土著人民和地方社区、私营部门和民间社会，利用本决定附件所载各项要素和任务，加强合作与协调，为关于生物多样性与文化多样性之间联系的联合方案做出贡献和提供支持，并根据各国国情，在各自审议生物多样性和文化多样性过程中运用取得的经验；

4. 欢迎本决定附件所述要素和任务，这些要素和任务以现有的联合工作方案为基础，旨在加强整个国际体系在实现相辅相成的目标方面开展的合作；

5. 请执行秘书并邀请联合国教育、科学及文化组织和国际自然保护联盟及其他有关国际机构、缔约方和其他国家政府，与一个广泛的伙伴联盟一道，在土著人民和地方社区的充分参与下，在资源允许的情况下，执行本决定附件所述要素和任务，并酌情向执行问题附属机构和其他机制报告进展情况。

附件

关于生物多样性与文化多样性之间联系的联合工作方案的相关要素和任务

目标：确认自然与文化遗产和多样性是经济、社会和环境层面的可持续发展的使能因素和驱动因素，是通往全球生物多样性框架的“到 2050 年与自然和谐相处愿景”、可持续发展目标和气候行动的一条途径，承诺在土著人民和地方社区充分有效参与下，加强生物多样性与文化多样性之间的联系，在《公约》工作和其他有关进程中考虑取得的经验教训。

要素 1

制止全球自然和文化多样性持续不断且经常急剧下降的联合战略

任务 1

公约秘书处将与联合国教育、科学及文化组织、国际自然保护联盟及其他有关机构一道，利用第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额特设工作组等有关机构拟定的建议、研究、倡议和文件，为各项与生物多样性和文化有关的公约和协定制定一项联合战略，促进采取行动，制止全球自然和文化多样性的持续不断且经常急剧的下降。

要素 2

科学对话、知识对话、知识体系的对等、指标和监测工作

任务 2.a

第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额特设工作组将与科学、技术和工艺咨询附属机构合作，参照 2020 年后全球生物多样性框架以及当前有关生物和文化多样性与人类福祉的工作，审查并更新第 XIII/28 号决定通过的四项关于保护和可持续利用生物多样化的传统知识指标。²

任务 2.b

公约秘书处将继续进行国际努力，同联合国教育、科学及文化组织、国际自然保护联盟及其他有关机构合作，在土著人民和地方社区充分有效的参与下，将现行指标和 2020 年后全球生物多样性框架中制订的有关指标操作化。

任务 2.c

公约秘书处将继续进行国际努力，在土著人民和地方社区充分有效参与下，考虑到同土著人民和地方社区最为相关的各种要素，探索基于社区的监测和信息系统的全部潜力，把这些系统作为监测全球生物多样性框架所取得成就的方式和工具，同时在对可持续发展目标及其他全球进程的监测中寻求协同作用。

任务 2.d

公约秘书处、教科文组织和自然保护联盟将与其他相关组织和各缔约方一道努力，在土著人民和地方社区充分有效参与下并事先获得他们知情的自愿同意，致力充分保护传统知识，在生物多样化方面组织各种活动、空间和平台，用以促进传播和交流科学体系与传统知识体系中有关保护和可持续利用生物多样化的价值观、知识、经验、方法和成果，并在国际、国家和区域各级推动持续的能力建设，制定和推行开放型知识对话和知识联产框架。

² 缔约方大会第 XIII/28 号决定通过了以下关于土著人民和地方社区在保护和可持续利用生物多样性方面的知识、创新和做法的现状和趋势的指标：(a) 土著语言多样性和土著语言使用人数的趋势；(b) 土著和地方社区传统领地土地用途变化和土地使用权趋势；(c) 从事传统职业的趋势；(d) 通过在国家实施《战略计划》的过程中充分融入、保障传统知识和做法以及土著和地方社区的全面而有效参与对传统知识和做法予以尊重的趋势。

要素 3

在综合的社会 – 生态系统中纳入生物文化多样性和自然与文化之间的联系

任务 3.a

公约秘书处将与教科文组织、国际自然保护联盟、联合国土著问题常设论坛、各缔约方、其他有关组织以及土著人民和地方社区合作，按照联合方案，推动开展各项旨在加强生物多样性与文化多样性之间联系的举措。

任务 3.b

公约秘书处将与教科文组织、国际自然保护联盟、各缔约方和有关组织合作，促进制定、支持和开展具体努力，使土著人民和地方社区能够在他们自由、事先和知情同意的情况下，并在他们充分和有效参与的情况下，记录、记载、保护和传承传统语言和方言，特别是土著语言，这将有助于实现《公约》的目标。³

任务 3.c

公约秘书处将与教科文组织、国际自然保护联盟、各缔约方和有关组织合作，促进作出努力，使土著人民和地方社区能够记录、记载和传承传统知识，重点是与保护自然和文化以及可持续利用自然资源相关的传统知识。

任务 3.d

公约秘书处将与教科文组织、国际自然保护联盟、各缔约方和有关组织合作，在土著人民和地方社区充分和有效参与下，促进生物多样性的保护和可持续利用以及共同管理。

要素 4

制定新的传播、教育和提高公众意识方法

任务 4.a

公约秘书处将与教科文组织、国际自然保护联盟和其他有关机构、土著人民和地方社区合作，编写传播和教育材料，用以提高全社会和所有部门对生物、文化和语言多样性之间相互依存和相互联系的认识，从而促进人类福祉和环境可持续性，加强对传统知识的认识和

³ 须回顾指出，关于将有关土著人民和地方社区的 8(j)条和相关条款结合到公约及其各项议定书的工作中的网上论坛的参加者提议，由教科文组织作为关于语言的牵头机构。

对传统知识拥有者的可持续使用做法的认识。这些材料应在文化上适合不同受众的需求，并酌情以土著人民和地方社区可以理解的格式和语言提供。

任务 4.b

公约秘书处将与教科文组织、国际自然保护联盟和其他有关机构、土著人民和地方社区合作，帮助缔约方和其他利益攸关方编写关于土著语言的传播和教育材料和提高认识战略。
